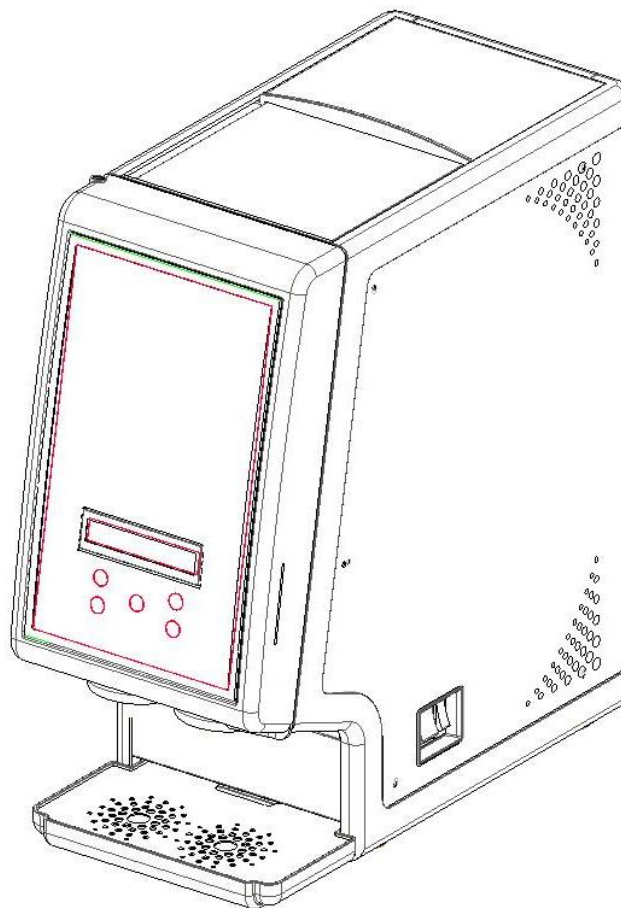


# MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO



## GH2 NEW

Dimensiones:

P x L x H --- 410 x 200 x 480 mm

Idioma oficial del fabricante  
ITALIANO

**Modelo :** GH2 NEW

**Edición:** 12/2023

**Nivel de revisión:** 00



El fabricante de este aparato es  
**S.P.M. Drink Systems S.p.A. – Via Panaro 2/b 41057 Spilamberto (MO)**

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados, incluso la reproducción parcial está prohibida.

Las descripciones e ilustraciones se refieren a la máquina/planta específica en cuestión. El fabricante se reserva el derecho de realizar las modificaciones que considere oportunas en la producción estándar en cualquier momento.

Este manual:

es parte integrante del suministro y debe leerse atentamente para utilizarlo correctamente, respetando los requisitos esenciales de seguridad;

está redactado de acuerdo con las disposiciones de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y contiene la información técnica necesaria para realizar correctamente todos los procedimientos en condiciones seguras;

debe almacenarse con cuidado (protegido en un estuche transparente y estanco para evitar su **deterioro**) y debe acompañar a la máquina durante toda su vida, incluido cualquier cambio de propietario. En caso de pérdida o deterioro, se puede obtener una copia solicitándolo al fabricante, informando los datos de la placa de identificación

El fabricante declina toda responsabilidad por el uso inadecuado de la máquina/instalación y/o por los daños causados como consecuencia de operaciones no contempladas en este manual.

# Índice del manual

- 0. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
- 1. INFORMACIÓN GENERAL
  - 1.1 SIMBOLOGÍA Y TERMINOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL
  - 1.2 OBLIGACIONES DEL PERSONAL
- 2. NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO
  - 2.1 INSTALACIÓN ELÉCTRICA
- 3. PRESENTACIÓN DE LA MÁQUINA
  - 3.1 USO PREVISTO
  - 3.2 USOS NO PERMITIDOS
  - 3.3 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA
- 4. DATOS TÉCNICOS
  - 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES
  - 4.2 VIBRACIONES
  - 4.3 AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO
  - 4.4 RUIDO EMITIDO
- 5. DISPOSITIVOS Y PROTECCIONES DE SEGURIDAD DE LA MÁQUINA
  - 5.1 DEFINICIÓN DE LAS ZONAS DE LA MÁQUINA
  - 5.2 SISTEMAS DE SEGURIDAD Y PROTECCIONES
    - 5.2.1 UBICACIÓN DE LOS RESGUARDOS Y DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
- 6. RIESGOS RESIDUALES Y UBICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS
- 7. DESEMBALAJE, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO
  - 7.1 DESEMBALAJE Y VERIFICACIÓN DEL CONTENIDO
  - 7.2 ELEVACIÓN
  - 7.3 ALMACENAMIENTO
- 8. PUESTA EN SERVICIO Y FUNCIONAMIENTO
  - 8.1 RESPONSABILIDADES DEL USUARIO
  - 8.2 NIVELACIÓN DE LA MÁQUINA
  - 8.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA
  - 8.4 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA
  - 8.5 OPERACIONES DE PRIMERA INSTALACIÓN Y ARRANQUE COTIDIANO
  - 8.6 FUNCIONAMIENTO
  - 8.7 OPERACIONES DE LIMPIEZA
  - 8.8 ANÁLISIS DE AVERÍAS
- 9. MANTENIMIENTO
  - 9.1 OPERACIONES DE MANTENIMIENTO
- 10. DESINSTALACIÓN – ELIMINACIÓN
- 11. WIRING DIAGRAM



## 0. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**E**ste manual de uso e instalación es parte integrante del equipo y tendrá que guardarse para cualquier consulta. **S**in perjuicio de otra diferente indicación, este manual está dirigido al operador (personal que utiliza diariamente el equipo) y a quien se ocupa del mantenimiento (personal cualificado para la instalación y el mantenimiento). **L**as partes del manual dirigidas sólo a las personas encargadas del mantenimiento se destacarán oportunamente. **L**ea atentamente las advertencias presentes en este manual antes de instalar y utilizar el aparato. **E**l presente aparato ha sido diseñado para la producción de café, chocolate caliente y productos similares en polvo y solubles en agua, no usar para disolver productos congelados y, si el producto está congelado, no accione la máquina.

**A**l recibir este equipo asegúrese de que el código de identificación del mismo corresponda al que Usted pidió y que siempre está citado en los documentos de transporte, es decir:

- "nombre del equipo" seguido por el número de matrícula progresivo. Este equipo está única y exclusivamente dirigido al uso para el que se diseñó y el fabricante no puede considerarse responsable por casuales daños debidos al uso incorrecto.

**E**ste equipo no debe ser considerado adecuado para el uso por parte de niños menores de 8 años y de personas con invalidez física, sensorial o mental, o bien faltas de experiencias y conocimiento, a menos que hayan sido controladas e

instruidas para el uso del equipo por una persona responsable de su seguridad. **L**os niños tienen que controlarse para asegurarse de que no jueguen con el equipo. **L**as operaciones de limpieza y sanitización no pueden ser efectuadas por niños si no están atentamente supervisados.

**E**ste equipo no es adecuado para un uso al aire libre. **E**l presente equipo no es adecuado para la instalación en lugares en los que puede utilizarse un chorro de agua y no deberá limpiarse con chorros de agua.

**E**ste equipo tiene que instalarse en lugares donde pueda ser controlado por personal cualificado. **N**o coloque cilindros de gas inflamable cerca de este equipo.

**E**ste equipo ha sido diseñado para las siguientes aplicaciones:

- **Á**reas de cocina para el personal de tiendas, oficinas u otros ambientes de trabajo;
- **Á**reas comunes de hoteles, moteles u otros ambientes residenciales en general;
- **B**ed & breakfast, catering y aplicaciones similares

**L**a instalación y las siguientes operaciones de mantenimiento, tienen que realizarse por personal especializado y entrenado para el uso del equipo, según las normas vigentes.

**Instale** el equipo en una superficie horizontal y sólida obrando de tal forma que el bastidor del equipo esté bien aireado (al menos 20 cm de espacio libre, fig.1), instale el equipo en un ambiente seco y evite montarlo cerca de fuentes de calor. **La temperatura ambiente de uso de la máquina tiene que estar incluida entre los 24 y los 32°C.**

**ES imprescindible, para un correcto y seguro montaje, que se prepare una específica toma mandada por un interruptor magnetotérmico con distancia de apertura de los contactos igual o por encima de 3mm, de conformidad con las vigentes normas de seguridad.**

### **I**importante

**SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO, DEBERÁ SER REEMPLAZADO POR EL FABRICANTE O POR SU SERVICIO DE ASISTENCIA O, DE TODOS MODOS, POR UNA PERSONA CON CALIFICACIÓN SEMEJANTE, DE MODO DE PREVENIR TODO RIESGO.**

El nivel de presión acústica continuo, equivalente, ponderado es inferior a 70 dB.

### **C**ondiciones de seguridad durante el mantenimiento

Para garantizar una condición suficiente de seguridad en el trabajo, es necesario que el operador respete los siguientes puntos:



- **E**vitarse, con la máquina encendida, tocar los componentes o conexiones eléctricas expuestas puesto que en la máquina están presentes voltajes peligrosos.
- **E**n caso de que se proceda a desmontar un panel protector o a sustituir un componente eléctrico, cerciórese siempre de que se ha cortado previamente la tensión de toda la línea.
- **C**ualquier operación de mantenimiento de la máquina deberá correr a cargo de personal cualificado y autorizado.
- **C**ualquier tipo de intervención de mantenimiento en la máquina deberá realizarse con la máquina apagada, comprobando que se ha cortado previamente la corriente eléctrica, que la instalación de agua (si está prevista) se ha cerrado y que el sistema neumático (si está previsto) ha sido despresurizado.
- **N**o realice intervenciones de mantenimiento eléctrico en presencia de agua o en zonas con un alto índice de humedad.
- **C**erciórese de que la zona donde se realizan las operaciones de mantenimiento está limpia y seca.
- **S**i la línea está bajo tensión, cubra los terminales descubiertos y trabaje en condiciones de seguridad utilizando siempre las protecciones oportunas.
- **N**o introduzca nunca el cuerpo, las extremidades ni los dedos en las cavidades o aberturas de la máquina, cuando la máquina está en funcionamiento.

- **N**o lleve relojes, anillos ni joyas; evite llevar prendas de ropa desabrochadas o voladizas como corbatas, ropa floja, bufandas, chaquetas desabotonadas, que podrían accidentalmente engancharse en los órganos en movimiento de la máquina. **T**ambién el pelo suelto puede ser aspirado por los ventiladores de los motores, con la consiguiente laceración del cuero cabelludo.
- **L**levar exclusivamente ropa aprobadas con fines de prevención de riesgos.
- **C**uando existe la posibilidad de ser alcanzados por las proyecciones o por la caída de partes sólidas o similares, use gafas con protecciones laterales, cascos o guantes, si son necesarios.
- **C**uando se opera en presencia de calor en puntos, superficies o materiales, podría ser necesario utilizar guantes u otros equipos de protección individual, para evitar quemaduras en caso de intervención manual.

**E**n la sustitución de los componentes, use únicamente recambios originales.

**P**ara contactar al centro de asistencia técnica, véase la página 2 del presente manual.

**T**odas las operaciones de reparación deberán estar dirigidas por un responsable. Durante todo el desarrollo de los trabajos de mantenimiento y reparación de la máquina, **el interruptor general** deberá permanecer desactivado (en posición de cero).



**Todas las operaciones de mantenimiento se realizarán con la máquina parada y con la corriente eléctrica cortada. ES** necesario consultar siempre al responsable de la seguridad en el trabajo en cuanto a todas las normas vigentes en el caso concreto.

## ***Mantenimiento ordinario y programado***

**E**l mantenimiento ordinario implica pocas y sencillas operaciones que puede llevar a cabo el operador encargado del sistema. Para obtener la máxima duración y la mejor economía de ejercicio, se aconseja seguir **fielmente** las instrucciones de este capítulo.



**E**l mantenimiento ordinario se refiere a intervenciones mecánicas (regulaciones, lubricación, limpieza) y eléctricas que deben efectuarse periódicamente en la máquina, consultando las tablas presentes en las páginas siguientes. **A** fin de realizar correctamente la operaciones de mantenimiento, es necesario prestar especial atención a las siguientes normas generales.

## **Normas generales para el mantenimiento de los componentes mecánicos**



- **D**urante el desmontaje de los componentes, evite la entrada de residuos de polvo en las zonas de trabajo y en los propios componentes.
- **N**o use gasolina ni disolventes inflamables como detergente, por el contrario recurra siempre a disolventes comerciales autorizados no inflamables y no tóxicos.

- **N**o utilice aire comprimido para limpiar partes mecánicas. **E**l polvo deberá retirarse solo utilizando un aspirador de polvo o paños.

## **Normas generales para el mantenimiento de los componentes eléctricos**



- **P**reste atención a las normas generales indicadas para los componentes eléctricos.
  - **N**o realice orificios en los cables eléctricos cuando en el interior están presentes los propios cables.
  - **N**o use agua, fragmentos de esponja, paños húmedos y/o abrasivos para limpiar la máquina y los componentes eléctricos.
  - **N**o utilice aire comprimido para limpiar componentes eléctricos. **E**l polvo deberá retirarse solo utilizando un aspirador de polvo o un paño empapado con detergentes delicados.
- E**s importante evitar la penetración de detergentes en las partes eléctricas.

## **Operaciones de limpieza**

**P**ara conseguir siempre un buen funcionamiento del equipo y respetar las normas sanitarias vigentes, es imprescindible que se lleven a cabo a menudo las operaciones de limpieza descritas a continuación, siempre asegurándose de que la persona encargada de dichas operaciones, se haya anteriormente lavado y sanitizado las manos y los antebrazos.

**E**n caso de largo período sin utilizar el equipo (estacionalidad) siempre realice dichas operaciones antes de volver a poner en función la máquina.

## **¡Cuidado!**

**Para evitar riesgos de descargas eléctricas, durante las operaciones de limpieza, no rocíe agua en los interruptores y evite que los componentes eléctricos internos vayan a tocar el agua y los productos utilizados.**

**Fíjese bien en que:** es responsabilidad del usuario estar enterado de las normas vigentes de manera que sean respetadas las leyes federales, estatales o locales, por lo que respecta la frecuencia de limpieza y de conservación de los productos utilizados.

**L**os procedimientos descritos a continuación son esenciales para impedir la formación de bacterias y mantener así la máquina en óptimas condiciones higiénicas.

**S**e recomienda que se realicen dichos procedimientos **diariamente** y de todos modos respetando las normas vigentes.

**N**i el fabricante de la máquina ni el productor de la preparación alimenticia introducida en la misma, pueden considerarse responsables para casuales daños que pueden directa o indirectamente ocurrir a personas a consecuencia de la falta de observancia de todo lo prescrito indicado en este manual y concerniente sobre todo las advertencias sobre la limpieza y la sanitización del equipo.



A fin de disfrutar siempre de un buen funcionamiento del equipos, es indispensable efectuar frecuente y detalladamente las operaciones de limpieza conforme a las normativas sanitarias vigentes en la materia.

## **¡Cuidado!**

No utilice chorros de agua a presión durante la limpieza

## **¡Cuidado!**

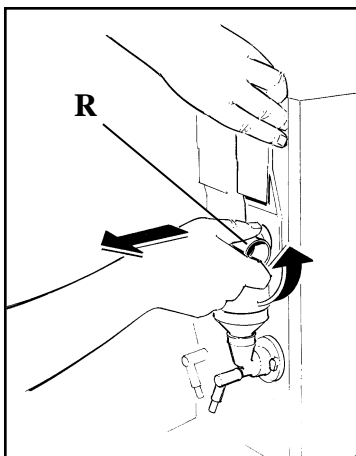
Todas las operaciones de limpieza deberán efectuarse después de haber apagado la máquina y desconectado el cable de alimentación.

Nunca limpie la máquina cuando está encendida.

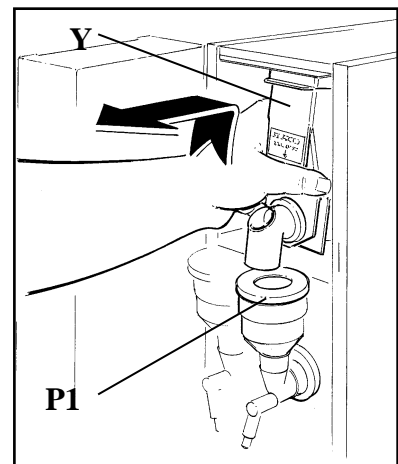
### **Todos los días (limpieza cotidiana)**

Para evitar la formación de grumos en el interior de los tubos de suministro, es necesario realizar un lavado cotidiano manteniendo pulsada la tecla "n" al final de la jornada laborable, antes de realizar las operaciones de limpieza de los componentes descritas a continuación:

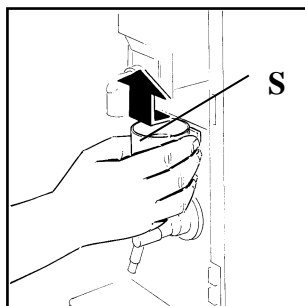
- **D**esmonte el recipiente de producto Y del grupo de mezcla;
- **G**ire hacia arriba el racor de salida R del recipiente de polvo y tire para desmontarlo;



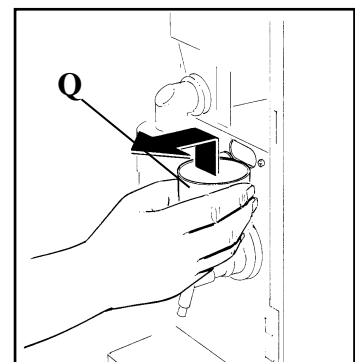
- **R**etire la tapa antisalpicaduras P1;



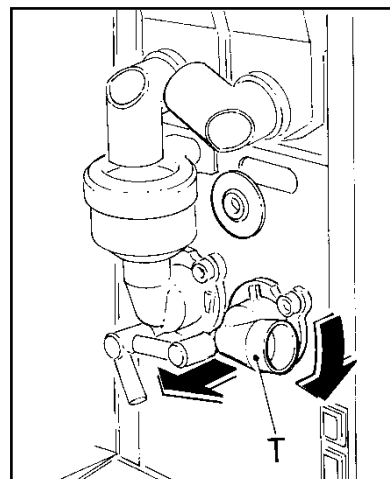
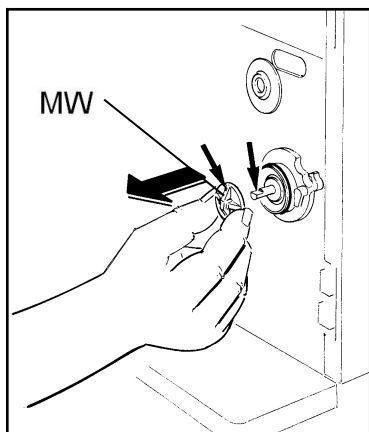
- **T**ire hacia arriba la parte superior del mezclador S a fin de separarla del embudo Q.



- **L**evante el embudo Q y extráigalo hacia fuera.



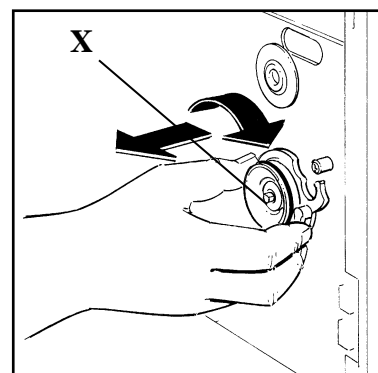
- **G**ire en sentido horario el mezclador T y tírelo hacia fuera para desmontarlo;



- **R**etire la ruedecita de mezcla del producto MW utilizando un destornillador;

**Cuidado:** durante el procedimiento de remontaje el punto indicado por la flecha en la ruedecita y el acanalado presente en el eje deberán coincidir.

- **G**ire el soporte X, y tire para desmontarlo;
- **L**impie cuidadosamente todos estos componentes con agua caliente, séquelos completamente y móntelos de nuevo.



- **L**impie cuidadosamente también la parte interior de la puerta a fin de eliminar posibles gotas de producto.

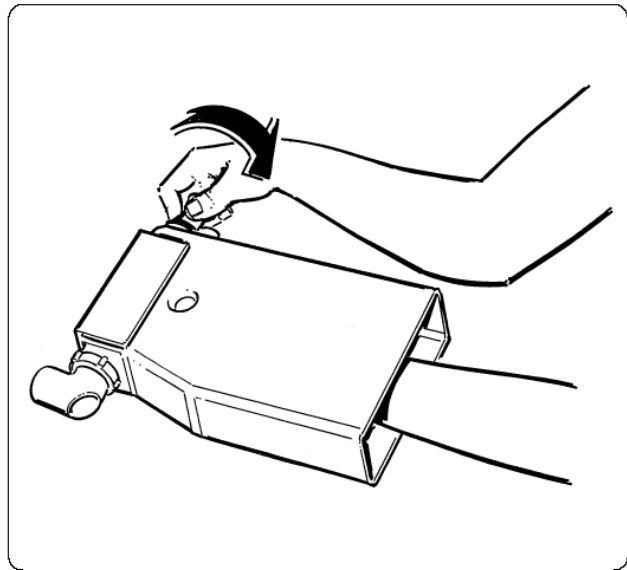
## Semanalmente

**P**roceda a la limpieza del depósito W. Periódicamente compruebe el estado de limpieza del filtro instalado en el tubo J1.

## Mensualmente

Limpe los recipientes de los solubles.

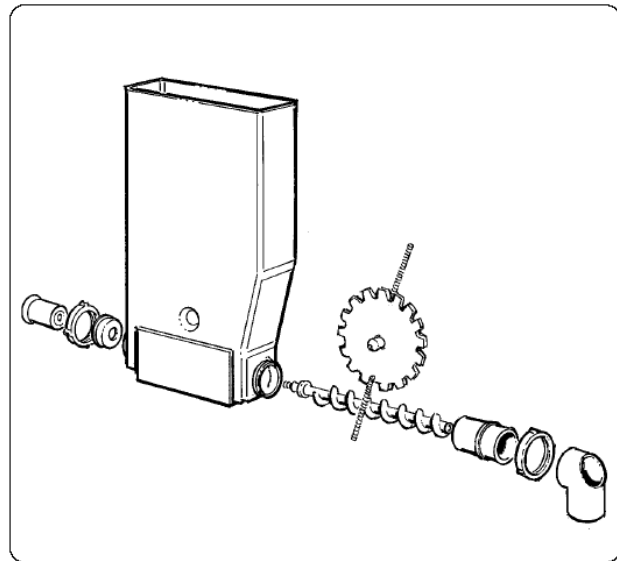
- Vacíe completamente los recipientes de los solubles de posibles acumulaciones de producto en su interior.
- Manteniendo bloqueado con una mano el engranaje central, gire en sentido contrario a las agujas del reloj el enganche el eje del motor.



- De esta manera todos los componentes que forman parte del contenedor se desmontarán, como se muestra en secuencia en la Figura de al lado.

- Limpie cuidadosamente todos los componentes desmontados con agua caliente y detergente para vajillas.

Después, enjuáguelos bien, séquelos perfectamente y proceda al remontaje.



Para evitar que el producto se vuelva denso en el interior del recipiente debido a la presencia de humedad que podría comprometer el correcto funcionamiento del equipo, es indispensable que los recipientes, antes de ser instalados, estén perfectamente secos .

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

El presente manual de uso se refiere a la máquina para chocolate y refleja el estado de la máquina en el momento del suministro. Contiene la principal información para la instalación, el uso, la vigilancia y el mantenimiento de la máquina. Incluye una lista de piezas de recambio.



Este manual forma parte integrante de la máquina y deberá guardarse con cuidado hasta la eliminación final de la propia máquina.

En caso de daño que deja inservible la copia del manual en su posesión, el usuario podrá solicitar una copia al servicio de asistencia al cliente o dirigirse al distribuidor especificando el tipo de máquina y el número de serie presente en la placa de la propia máquina.

En cualquier caso, el servicio de asistencia al cliente está a disposición para facilitar, a petición, información sobre las actualizaciones **el fabricante** ha aportado a las máquinas.

**El fabricante** declina toda responsabilidad por daños causados por:

- uso impropio de la máquina
- uso por parte de personal no cualificado y/o formado (Cualificado y/o formado por un CAT o persona equivalente)
- instalación incorrecta (si ha sido efectuada por un cliente no formado)
- defectos de alimentación
- inadecuado mantenimiento o limpieza de la máquina
- modificaciones o intervenciones no autorizadas
- maniobras erróneas
- uso de recambio no originales
- uso de accesorios no previstos o no autorizados por escrito
- incumplimiento total o parcial de las instrucciones
- eventos excepcionales

Sin la autorización escrita por parte de **el fabricante**, se prohíbe la reproducción -también parcial- del presente manual, y su contenido no podrá ser usado con finales diversos de los previstos en la relación con el usuario.

El original del presente manual ha sido redactado en italiano y es la única lengua oficial de la que el fabricante se hace responsable en caso de divergencia con las traducciones. En el caso de traducciones, cuando el usuario no comprenda plenamente el texto, deberá dirigirse al distribuidor o al fabricante.

## 1.1 SIMBOLOGÍA Y TERMINOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL



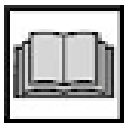
### **Cuidado**

Indica las instrucciones que, solo si se siguen correctamente, evitan **situaciones de riesgo para personas**, informa **sobre los peligros y sobre cómo evitarlos**, sugiere procedimientos de comportamiento.



### **Advertencia**

Indica las situaciones que pueden causar riesgos para la máquina y/o para el producto procesado y/o para el entorno.



### **Fíjese bien en que**

Indica las noticias útiles para la consulta del manual y para el correcto funcionamiento de la máquina.



### **Operador/es**

Personal encargado de las diferentes actividades asociadas a todo el ciclo de vida de la máquina, al movimiento, a la instalación, al uso, al mantenimiento ordinario y extraordinario de la máquina.



### **Personal de mantenimiento mecánico**

Indica los procedimientos de mantenimiento ordinario y programado que deberán realizarse en condiciones de seguridad. Estos son de competencia de la persona autorizada y firmada con este fin.



### **Personal de mantenimiento eléctrico**

Indica los procedimientos de mantenimiento ordinario y programado que deberán realizarse en condiciones de seguridad. Estos son de competencia de la persona autorizada y firmada con este fin.



### **Técnico cualificado (C.A.T. - Centro de Asistencia Técnica)**

Indica los procedimientos de instalación, puesta en servicio y/o mantenimiento extraordinario (de tipo eléctrico/mecánico) que competen al técnico de asistencia contratado o autorizado del fabricante.

Significado de los términos y de las definiciones:

**Persona expuesta:** cualquier persona que se encuentre total o parcialmente en una zona peligrosa.

**Zona peligrosa:** cualquier zona en el interior o cerca de la máquina, que constituye un riesgo para la seguridad y la salud de la persona.

**E.P.I.:** equipos de protección individual.

**Conductores:** operadores instruidos autorizados para conducir la máquina (a realizar en los puestos definidos, en el panel de mando general y en las botoneras), además de las comprobaciones visuales del correcto funcionamiento.

**Personal de mantenimiento:** operadores especializados y autorizados al mantenimiento ordinario de la máquina, teniendo cada uno sus competencias (mecánicas y eléctricas).

**Técnicos cualificados:** operadores contratados del Fabricante o del Centro de Asistencia Técnica, autorizados y formados para el mantenimiento extraordinario.

## 1.2 OBLIGACIONES DEL PERSONAL

Las obligaciones del personal se describen a continuación, solo en caso de anomalías particulares o inconvenientes de producción no resueltos se ha previsto la acción correctiva de un técnico del Centro de Asistencia Técnica.



### A cargo del conductor (usuario):

- operaciones en los mandos de las botoneras, que se refieren exclusivamente al uso normal;
- control visual del correcto funcionamiento de la máquina;
- limpieza.



### A cargo del personal de mantenimiento mecánico:

- ajustes mecánicos;
- uso de los mandos manuales para realizar comprobaciones de funcionamiento de los grupos de trabajo;
- operaciones de mantenimiento ordinario;
- operaciones de mantenimiento extraordinario, posibles sustituciones de partes averiadas (si han sido autorizadas por el fabricante).



### A cargo del personal de mantenimiento eléctrico:

- ajustes eléctricos;
- comprobación periódica de la eficiencia de los sistemas de seguridad;
- uso de los mandos manuales para realizar comprobaciones de funcionamiento de los grupos de trabajo;
- operaciones de mantenimiento extraordinario, posibles sustituciones de partes averiadas (si han sido autorizadas por el fabricante).



### A cargo del C.A.T. (Centro de Asistencia Técnica):

- prestar asistencia a los diferentes encargados (conductor y personal de mantenimiento) durante el tiempo necesario para comprender el correcto uso y ajustes de la máquina y el contenido del manual;
- verificar la coherencia de las acciones y de los cometidos, tras una formación, registrada con el correspondiente certificado nominativo (a continuación, este cometido y las relativas comprobaciones correrán a cargo del usuario).

## 2. NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO

El usuario de la máquina deberá conocer la propia máquina y los dispositivos de seguridad instalados, indicados en este manual, antes de proceder a las operaciones de instalación, puesta en marcha, uso y mantenimiento u otras intervenciones en la máquina. Este designará al personal encargado del funcionamiento de la máquina y velará por su formación sobre el uso, haciendo especial hincapié en las normas de seguridad presentes.

El usuario deberá vigilar y respetar los siguientes puntos:

- No permitir que el personal no autorizado intervenga en la máquina;
- No activar la máquina si está averiada;
- Antes de usar la máquina, hay que cerciorarse de que cualquier condición peligrosa para la seguridad ha sido debidamente eliminada;
- Cerciórese de que todos los resguardos u otras protecciones están en su lugar y de que todos los dispositivos de seguridad están presentes y son eficientes.
- Ocuparse de que la zona del operador sea segura y no estén presentes objetos extraños;
- Cualquier operación de mantenimiento deberá efectuarse con la máquina aislada de las redes de distribución de energía (eléctrica u otro);
- Cuando se exija, deberán utilizar los equipos de protección personales;
- Las tareas de conexión, puesta en funcionamiento, mantenimiento, medición y regulaciones del equipo eléctrico o de sus componentes solo deberán correr a cargo de personal cualificado.

Durante el funcionamiento normal, las protecciones fijas o móviles deberán permanecer en sus alojamientos, correctamente fijadas y en condiciones de integridad total.

Cuando se desmonten estas protecciones, para las operaciones de control y mantenimiento será obligatorio restablecer su eficiencia antes de reanudar el funcionamiento de la máquina.

Asimismo, aplicar lo indicado en el Capítulo 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES.

### 2.1 INSTALACIÓN ELÉCTRICA

**Las tareas de conexión**, puesta en funcionamiento, mantenimiento, medición y regulaciones del equipo eléctrico o de sus componentes solo deberán correr a cargo de personal cualificado. Se recuerda que los convertidores de frecuencia generan tensiones peligrosas para la vida de las personas. Antes de intervenir en estos dispositivos, si están instalados, deberá leerse la documentación correspondiente, entregada por el fabricante del dispositivo.

**Para tareas** que deben realizarse con partes bajo tensión eléctrica, deberán respetar las normas vigentes en la materia.

**Evite** movimientos de plegado y estirado de los cables, que podrían interrumpir los conductores.

### 3. PRESENTACIÓN DE LA MÁQUINA

La presente máquina es un dispensador de bebidas calientes preparadas al instante mezclando agua caliente con productos solubles.

#### 3.1 USO PREVISTO

La máquina se destina a un uso profesional en un ambiente civil, en condiciones ambientales normales. El ambiente de uso deberá ser cerrado y cubierto, protegido de la intemperie, y con las siguientes características:

- Temperatura: +24/+32 °C;
- Humedad relativa 45% Máx. (no condensada); valores de temperatura o de humedad que exceden los valores arriba indicados pueden dañar gravemente los componentes.

Una cita precisa y exacta del "**Número de serie** y del **Modelo**" permitirá al servicio de asistencia responder de forma rápida y precisa.

#### 3.2 USOS NO PERMITIDOS

**Cualquier otro uso de la máquina o del producto procesado se considera un uso impropio, no previsto, puesto que no pueden evaluarse los riesgos consiguientes.** Por lo tanto **el fabricante** declina toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas normas.



La máquina deberá usarse solo para las finalidades indicadas expresamente en los apartados anteriores y como se detallará a continuación. En particular, se prohíbe utilizarla de los siguientes modos:

- Con valores de energía y prestaciones diferentes.
- Sin una o más protecciones íntegras y en funcionamiento.
- Si no está correctamente instalada según las indicaciones del presente manual.
- Uso de las superficies de la máquina como zonas de paso o superficies de apoyo para otros cuerpos.
- Ambientes en atmósfera explosiva.
- Uso en ambientes exteriores (al aire libre).

El aparato no se destina a ser utilizado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o con falta de experiencia o de conocimiento, a menos que estas hayan podido disfrutar, mediante la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones sobre el uso del aparato. Los niños deberán estar vigilados para asegurarse de que no juegan con el equipo.

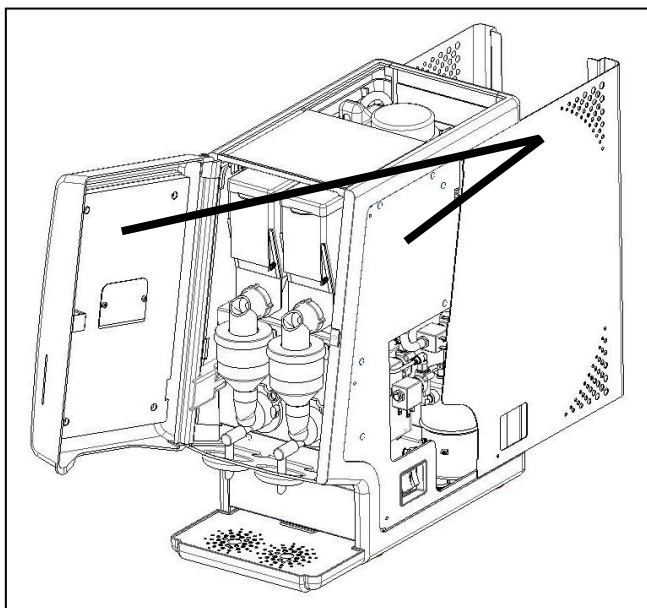
#### 3.3 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Los datos de identificación de la máquina se indican en la correspondiente **placa**.



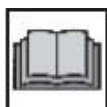
## 4. DATOS TÉCNICOS

Cada máquina incorpora una placa de identificación, ubicada donde se indica, con los datos definidos en la figura siguiente:



En la placa aparecen los datos insertados de manera indeleble o pantografiados.

- Bajo ningún concepto los datos presentes en la placa podrán ser alterados.
- La masa se indica en cada una de las máquinas que integran el sistema.



**Adviértase que todos los valores y datos de trabajo de la máquina indicados en el presente manual de uso deberán entenderse como valores máximos y, por lo tanto, pueden ser realizados por la Máquina (siempre respetando las especificaciones indicadas en relación con cada parámetro) exclusivamente durante sesiones de trabajo breves. De hecho, la máquina no puede mantener dichos parámetros máximos de trabajo de forma continuada durante todo el tiempo que está en funcionamiento. Como es normal para todas las máquinas, también La máquina cubierta por este manual deberá seleccionarse y utilizarse haciendo referencia a sus parámetros medios de trabajo. Por el contrario, no es correcto seleccionar y utilizar la Máquina haciendo referencia a sus parámetros máximos de rendimiento.**

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DETALLADAS

#### CARACTERÍSTICAS BÁSICAS:

Tensión de alimentación:	230 V y toma civil schuko
Aux:	18 V
Frecuencia:	50 Hz
Potencia máx. instalada:	1300 W máx.
Consumo (1 hora en stand by):	0,020 kWh
Consumo (12 tazas 40cc por hora):	0,098 kWh
Peso de la estructura:	13 Kg
Altura de la superficie de trabajo / suelo:	sobre mesa



**No se desvíe de los valores ni de los límites de trabajo descritos en los Datos Técnicos de este manual y de los adjuntos. Cualquier otro uso no previsto, puesto que no está conforme con las especificaciones de proyecto y técnicas, deberá considerarse "NO ADMITIDO".**

## 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

La máquina deberá funcionar únicamente donde no existan peligros de explosión o incendio puesto que no está realizada en material antideflagrante.



**Por lo que se prohíbe instalarla y hacerla funcionar en lugares con riesgo de deflagración (explosión).**

El lugar de trabajo de la máquina deberá disponer de suficiente luz natural y deberá estar dotado de una luz artificial y ventilación suficiente para salvaguardar la seguridad y la salud del operador. Compete al usuario valorar la exigencia de un adecuado sistema de aspiración para eliminar la presencia de vapores o polvo creados durante el proceso de elaboración. La iluminación del local deberá estar conforme a las leyes vigentes en el país donde está instalada la Máquina, deberá garantizar una buena visibilidad del producto y de cualquier punto del sistema, no crear reflejos peligrosos y permitir la clara lectura de los paneles de mando, así como la localización de los pulsadores de emergencia. Por lo tanto, se ha previsto un valor de iluminación de al menos 400 Lux/mt.

### **Advertencia**

La zona definida como "área de respeto del operador" deberá mantenerse seca, limpia y libre de obstáculos.

## 4.2 VIBRACIONES

En condiciones de uso conforme con las indicaciones de uso correcto, no hay vibraciones.

## 4.3 AMBIENTE ELECTROMAGNÉTICO

La Máquina está realizada para funcionar correctamente en un ambiente electromagnético civil, entra en los límites de emisión y está protegida contra las alteraciones inducidas.

## 4.4 RUIDO EMITIDO

Los niveles de emisión sonora de la máquina varían al variar las diferentes fases de uso; las pruebas efectuadas han demostrado que no superan nunca los 70dB.

## 5 DISPOSITIVOS Y PROTECCIONES DE SEGURIDAD DE LA MÁQUINA

Los dispositivos y las protecciones de seguridad no deberá manipularse nunca. Antes de la puesta en funcionamiento de la máquina, cerciórese de su correcto funcionamiento y posicionamiento comprobando su eficiencia.

### 5.1 DEFINICIÓN DE LAS ZONAS DE LA MÁQUINA

#### ZONA DE TRABAJO

Son las zonas comprendidas en el interior del marco, donde el usuario y los restantes operadores tienen libre acceso durante el funcionamiento normal. En estas zonas se puede controlar el funcionamiento normal de la máquina y/o intervenir rápidamente en las botoneras. En este caso las zonas de trabajo corresponden al perímetro de la máquina y a los puestos indicados de "mando", con los espacios mínimos de respeto para los accesos de personas y/o vehículos.



Puesto de mando (20 cm aproximadamente alrededor de la máquina) de frente a la botonera y en las zonas en las que está previsto el operador.



Zona reservada al personal de mantenimiento cualificado o al C.A.T. Se consideran tales las zonas internas, del cuadro eléctrico y de la máquina; en estas zonas está prohibido operar (introducir extremidades u otros equipos)



Se identifica como zona peligrosa con riesgo residual:

- la zona interna a la máquina en proximidad de la caldera. El peligro se refiere a la temperatura de la caldera, que gira en torno a los 80°C o 100°C
- la zona de suministro del producto. El peligro se refiere a la temperatura del producto, que gira en torno a los 80°C
- Para el personal de mantenimiento existen riesgos leves de corte por la presencia de rebaba (eliminable utilizando guantes, sin riesgos de atrapamiento/aplastamiento de dedos o extremidades superiores)

### 5.2 SISTEMAS DE SEGURIDAD Y PROTECCIONES

La máquina está dotada de resguardos fijos y móviles y de protecciones adecuadas para impedir el contacto con las partes internas (órganos y materiales) móviles o peligrosas.




#### 5.2.1 UBICACIÓN DE LOS RESGUARDOS Y DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

##### RESGUARDO

- protecciones fijas de lámina (carcasa) que protegen la parte interior de la máquina, pueden desmontarse con herramientas y solo a cargo del personal de mantenimiento.

## 6 RIESGOS RESIDUALES Y UBICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

Los puntos o las zonas de la máquina que presentan riesgos residuales disponen de pictogramas (símbolos) de seguridad adhesivos para llamar la atención de los operadores. En este apartado se indican los puntos de riesgo residual también sin la presencia de pictograma.

	<b>A</b> Prohibición "Prohibido el acceso al personal no autorizado"
	<b>D</b> PELIGRO ELÉCTRICO
	PELIGRO ELÉCTRICO "Solo los electricistas pueden abrir las portezuelas y realizar maniobras o regulaciones"
	<b>E</b> PROHIBICIÓN "Prohibido utilizar agua para apagar un conato de incendio".
 	<b>H</b> <b>NOTA</b> ADVERTENCIA "Lea atentamente el manual antes de utilizar la máquina"
	<b>F</b> Peligro de temperaturas elevadas Cerca de los puntos donde está ubicado el presente pictograma pueden existir temperaturas superiores a los 60°C



Las placas y los pictogramas de advertencia que desempeñan funciones de seguridad no deberán eliminarse, cubrirse ni dañarse. En caso de que se desgasten o sean retirados, deberá restablecerse su posición aplicando uno idéntico.

- **PICTOGRAMA DE PROHIBICIÓN - PROHIBIDO EL ACCESO AL PERSONAL NO AUTORIZADO**

Durante las operaciones de mantenimiento ordinario o extraordinario, el personal de mantenimiento deberá restablecer siempre posibles protecciones desmontadas para el mantenimiento o para la sustitución de elementos mecánicos.

**Prohibiciones:**

Durante el funcionamiento y/o cuando la máquina está bajo tensión eléctrica se prohíbe:

- introducir las manos, u otras partes del cuerpo, en la zona peligrosa (área de trabajo);
- realizar operaciones que no se refieren al proceso productivo y que no han sido autorizadas expresamente por el responsable del departamento.

- **PICTOGRAMA D - PELIGRO ELÉCTRICO**

“Solo personal de mantenimiento eléctrico y/o mecánico puede desmontar las protecciones y realizar maniobras o ajustes en el interior de la máquina”

**Prohibiciones:**

Cuando la máquina está bajo tensión eléctrica, se prohíbe introducir las manos o cualquier parte del cuerpo en el interior del cuadro eléctrico.

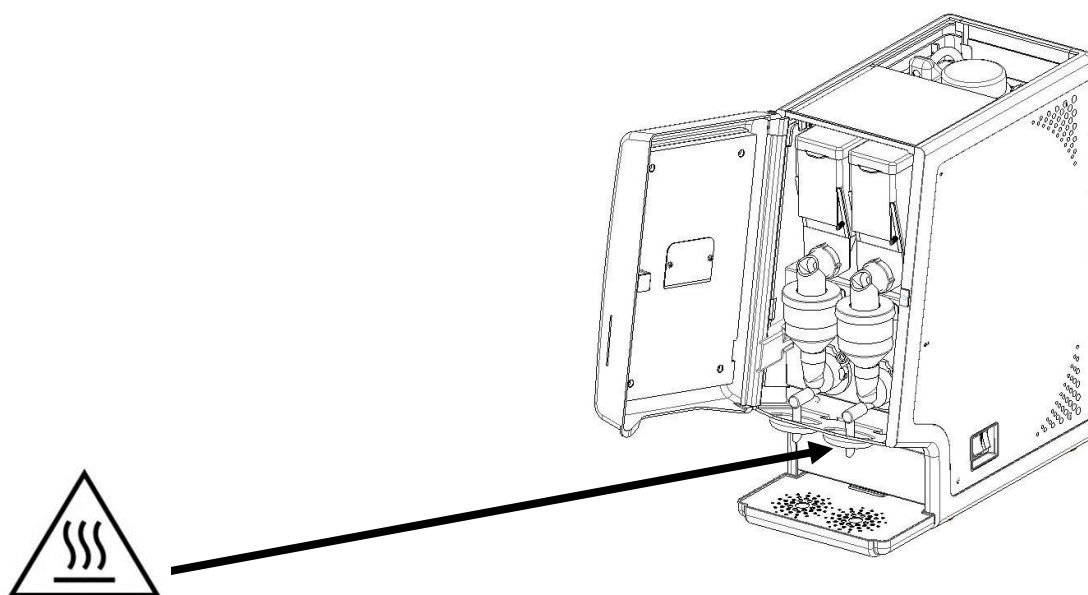
Precauciones: Antes de operar en el interior del cuadro eléctrico general, corte la tensión mediante el interruptor general del cuadro

- **PICTOGRAMA E - PROHIBIDO UTILIZAR AGUA EN CASO DE CONATO DE INCENDIO**

En caso de incendio, desenchufe la toma eléctrica si es posible y/o cubra con una manta pesada de fibra natural para sofocar la llama.

- **PICTOGRAMA H - ADVERTENCIA - LEER EL MANUAL**

- **PICTOGRAMA F – RIESGO DE ALTAS TEMPERATURAS**



## 7. DESEMBALAJE, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Para el transporte de la máquina se han previsto embalajes de diferentes tipologías.

### ES NECESARIO QUE LOS ENCARGADOS DE ESTAS OPERACIONES UTILICEN LAS SIGUIENTES PROTECCIONES INDIVIDUALES



- Las operaciones de descarga del vehículo de transporte y desembalaje deberán correr a cargo de personal cualificado o del usuario.
- Los medios de elevación y transporte deberán elegirse según las dimensiones, los pesos, la forma de la máquina y sus componentes. La capacidad de los medios de elevación deberá ser superior (con un margen de seguridad) al propio peso de los componentes a transportar; **el fabricante** declina toda responsabilidad por los daños provocados por operaciones incorrectas, por personal no cualificado y por el uso de medios inadecuados;
- **La elevación deberá realizarse de forma continua, sin tirones ni movimientos bruscos o solo en los puntos indicados;**
- **Se prohíbe pasar y detenerse bajo las cargas suspendidas;**
- El movimiento de una sola máquina puede realizarse manualmente, utilizando como puntos de sujeción la parte inferior de la caja de embalaje. El desplazamiento del embalaje deberá efectuarse como se indica en la propia caja.



**Durante el movimiento nadie deberá encontrarse en el área de maniobra, toda el área circundante deberá considerarse zona peligrosa. Competerá al encargado del movimiento comprobar la estabilidad de la carga antes de levantarla y moverla.**

- Antes de mover las partes, comprueba que no haya partes sueltas, desequilibradas y con riesgo de caída. Al recibir el suministro, compruebe que los componentes no hayan sufrido daños durante el transporte.

### 7.1 DESEMBALAJE Y VERIFICACIÓN DEL CONTENIDO



**Al recibir el suministro, compruebe que los componentes no hayan sufrido daños durante el transporte** y que el embalaje no ha sido manipulado, con la consiguiente retirada de partes en su interior. Cuando se constate la presencia de daños de cualquier tipo, será necesario denunciarlos al conductor del vehículo de transporte y avisar de inmediato a **el fabricante**.

**Guarde los embalajes de modo que no constituyan riesgos de incendio y entréguelos a los centros de recogida de residuos especializados (no los deposite en los contenedores normales de residuos urbanos).**

### 7.2 ELEVACIÓN

La elevación y el transporte de la máquina deberán realizarse con cuidado para evitar caídas o vuelcos. En el caso de un palé, para la elevación se puede usar una carretilla con horquillas de capacidad adecuada. Teniendo en cuenta la simetría de la estructura, la posición del baricentro puede determinarse fácilmente y, por lo tanto, resulta fácil definir el posicionamiento de las horquillas de elevación respecto a este. Peso de la máquina embalada: kg. 15.

### 7.3 ALMACENAMIENTO

En caso de que la máquina no se instale en tiempos breves y deba ser almacenada durante un tiempo prolongado, se recomienda mantener los componentes en los embalajes originales en un ambiente protegido, de acuerdo con el grado de protección exigido.

Comprobar que las características del ambiente corresponden a:

- Temperatura: +2/+45 °C;
- Humedad relativa 45% Máx. (no condensada);
- Ambiente cerrado y protegido de los agentes atmosféricos. Los valores de temperatura o de humedad que exceden los valores arriba indicados pueden dañar gravemente los componentes.
- Comprobar que la superficie de apoyo de la máquina está en disposición de sostenerla.
- No apoye encima de la máquina cajas, cartones ni aparatos pesados.
- No posicione la máquina cerca de material inflamable.
- Se aconseja interponer siempre entre el suelo y los componentes, plataformas de madera o de otra naturaleza adecuadas para impedir el contacto directo con el propio suelo;

## 8. PUESTA EN SERVICIO Y FUNCIONAMIENTO

### 8.1 RESPONSABILIDADES DEL USUARIO

- El cliente deberá habilitar locales adecuados según los requisitos previstos por la instalación y con los pasos para la seguridad en los lugares de trabajo, en concreto deberá dejar los espacios necesarios para el uso y el mantenimiento indicados por el fabricante;
- La preparación de las instalaciones eléctricas, hasta los puntos de alimentación de la máquina. La instalación eléctrica deberá incluir una puesta a tierra adecuada e interruptores diferenciales y/o válvulas de seguridad antes de la máquina en sí;
- La preparación de los servicios auxiliares adecuados a las exigencias de la máquina;
- Utensilios y materiales de consumo necesarios para el montaje y la instalación;
- Verificación de la formación de los operadores encargados del uso y del mantenimiento y su cualificación;

A cargo del usuario deberán estar presentes y ser utilizados, en caso de conato de incendio, medios de extinción adecuados al uso en aparatos electrónicos (extintores de polvo o de CO<sub>2</sub> en 25m). Además, el usuario deberá adecuar el área de contorno de la máquina con la señalización horizontal y vertical prevista, y garantizar las vías de escape para el alejamiento del operador en caso de empeoramiento de la situación de emergencia. Prever la parada de la máquina mediante el pulsador de emergencia, y el seccionador para desconectarla de la red eléctrica.



- **Verifique, mediante los instrumentos adecuados, la conformidad de la línea eléctrica de distribución y de la puesta a tierra.**



- **Evite actuar en partes de la máquina reguladas y/o preconfiguradas en el momento de la prueba.**



- **Cualquier modificación técnica que repercute en el funcionamiento y/o en la seguridad de la máquina solo deberá ser efectuada por el personal técnico formalmente autorizados por esta. En caso contrario se declina toda responsabilidad relativa a cambios o a daños que pudieran derivarse.**

## 8.2 NIVELACIÓN DE LA MÁQUINA

Es importante que la superficie sobre la que se coloca la máquina sea plana para evitar vibraciones o desplazamiento durante el trabajo.

## 8.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA



**TODAS LAS OPERACIONES DE CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA DEBERÁN EFECTUARSE CON LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN SIN TENSIÓN, A CARGO DE PERSONAL CUALIFICADO EXPLÍCITAMENTE AUTORIZADO Y EN CUALQUIER CASO SIEMPRE RESPETANDO PLENAMENTE LAS NORMATIVAS VIGENTES.**

- Compruebe que los datos indicados en la placa de identificación inherentes a la tensión de alimentación corresponden a la utilizada en el lugar de instalación.
- Consulte el posible esquema eléctrico en el cual se especifican todas las características exigidas para la correcta alimentación del cuadro eléctrico.
- En todos los cuadros eléctricos, es indispensable la puesta a tierra de sección adecuada para proteger al operador de contactos accidentales de partes metálicas de la máquina con los conductores o los componentes bajo tensión.
- Los cables utilizados para suministrar energía eléctrica deberán ser de medida suficiente y el aislamiento deberá adecuarse a los requisitos de tensión y de temperatura relativos al aparato.
- Para este dimensionamiento, lea en los datos generales de la máquina la potencia máx. exigida.
- Para evitar el peligro de incendio, use solo fusibles de tipo adecuado y de tensión y voltaje exactos.

Para un uso correcto, la máquina deberá conectarse a una línea eléctrica. Está previsto un interruptor de 6A específico a fin de no actuar en el salvavidas (protección prevista) y no mermar alimentación al local.

Para conectar la máquina a la línea eléctrica de alimentación, basta abrir el cuadro eléctrico y conectar los cables

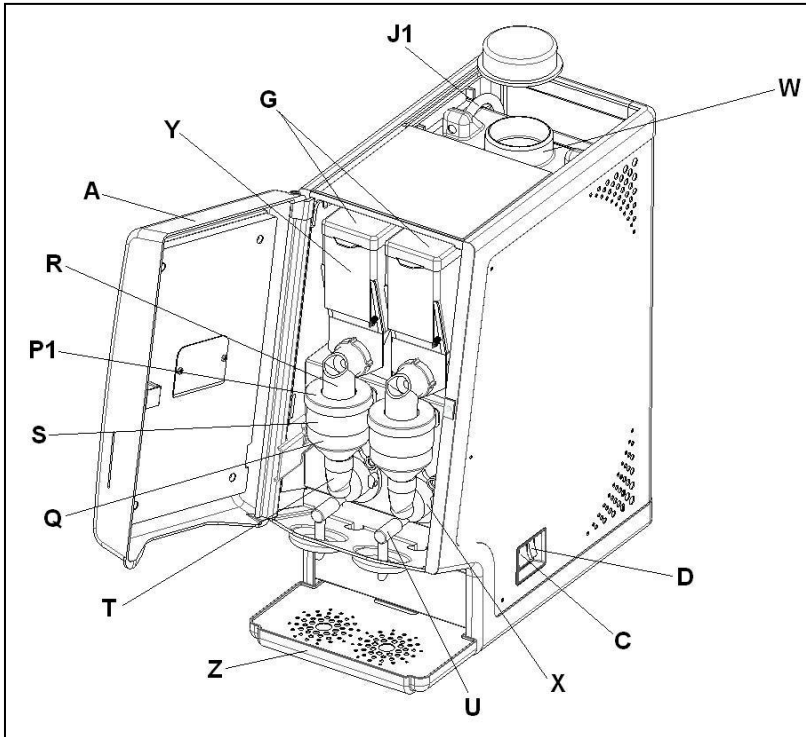


**TODAS LAS OPERACIONES DE CONEXIÓN ELÉCTRICA SE REALIZARÁN CON LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN SIN TENSIÓN.**



## 8.4 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La imagen mostrada evidencia los componentes principales de la máquina; a continuación se describirá el funcionamiento de la máquina mediante los mandos presentes en la botonera.



**Tecla n del enjuague**

G = tapa recipientes polvo	Z = recoge gotas
A = puerta	C = Interruptor general
P1 = tapa antisalpicaduras	D = botón carga agua
R = racor de salida	Y = recipiente de polvos
S = parte superior del mezclador	W = depósito de agua
Q = embudo	J 1 = tubo de recuperación de agua con filtro instalado
T = cámara de mezcla	X = Soporte cámara de mezcla
U = boquilla salida producto	

## 8.5 OPERACIONES DE PRIMERA INSTALACIÓN Y ARRANQUE COTIDIANO

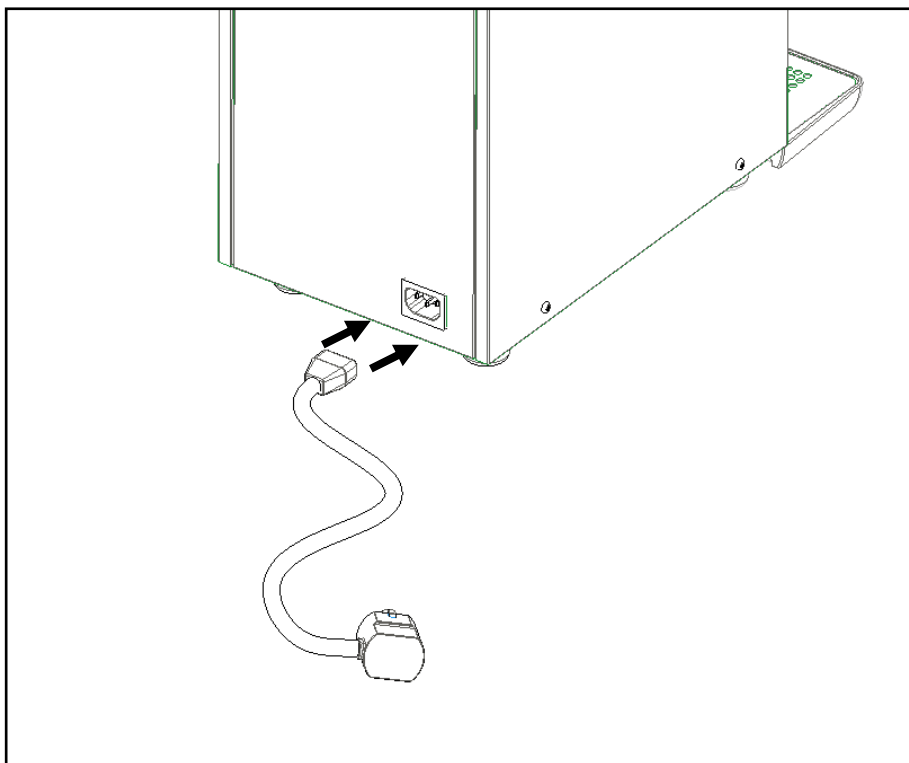
Antes de enchufar la clavija en la toma de alimentación, es necesario para su seguridad que se entere atentamente de las siguientes precauciones:

- La seguridad eléctrica de este aparato solo se consigue cuando está correctamente conectado a una instalación eficaz de puesta a tierra realizada como prevén las normativas nacionales de seguridad vigentes. Por lo tanto el fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.
- Es imprescindible, para un correcto y seguro montaje, que se prepare una específica toma mandada por un interruptor magnetotérmico con distancia de apertura de los contactos igual o por encima de 3mm, de conformidad con las vigentes normas de seguridad.
- Cerciórese de que el cable de alimentación por todo su largo no se pueda de ningún modo ser aplastado. No use prolongaciones y para desenchufar la clavija, sujétela efectuando una tracción suave, tras haber accionado (desconectado) el interruptor.

Importante

SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO, ESTE DEBERÁ SER SUSTITUIDO SOLAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO, A FIN DE EVITAR CUALQUIER RIESGO.

Una vez tomadas todas estas precauciones, es posible conectar el cable de alimentación a la máquina, enchufar la clavija en la toma de alimentación y proceder a la primera instalación.



## Primera instalación

- a) Abra la portezuela A.
- b) Deslice la tapa B hacia la parte frontal de la máquina.
- c) Retire el tapón E y llene el depósito de agua.



**¡ CUIDADO ¡**

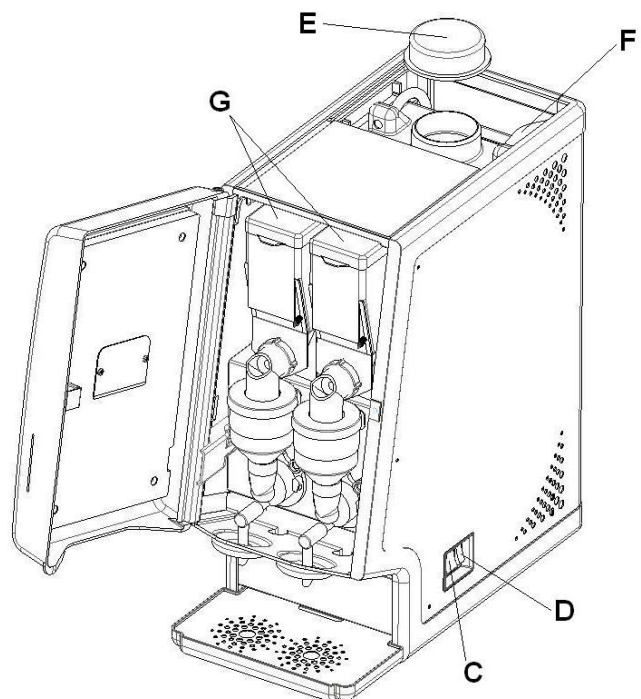
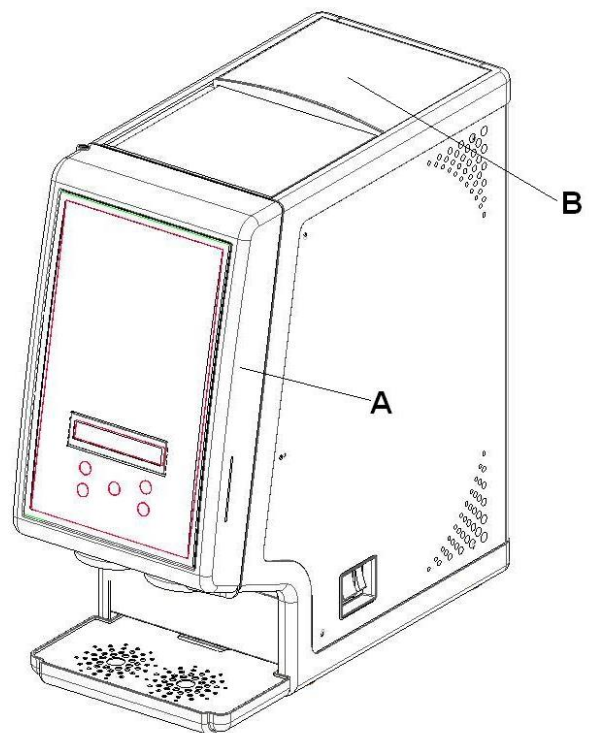
Utilice solamente agua depurada a fin de evitar dañar el circuito de distribución del agua.



**¡ CUIDADO ¡**

**Se prohíbe tajantemente introducir en el depósito de la máquina cualquier producto que no sea agua potable**

- d) Antes de introducir el producto en los recipientes correspondientes, cerciórese de que:
  - el producto se adecua a la distribución automática;
  - el embalaje está íntegro y no está caducado;
  - el producto no contiene grumos.
- e) Retire los recipientes de producto G y desmonte la tapa.
- f) Llene los recipientes de producto y reposiciónelos en su alojamiento.
- g) Encienda el interruptor general C después de haber conectado la clavija Schuko a la toma de corriente.
- h) Mantenga pulsado el botón D hasta que el tubo F se llegue de agua (ruido electrobomba en funcionamiento).
- i) Realice un lavado pulsando la tecla n como se solicita en el visor;
- j) La máquina está lista para suministrar producto.



## Arranque cotidiano

1. Pulse el interruptor general C después de haber comprobado que la clavija schuko está enchufada a la toma de corriente;
2. Pulse el botón D hasta que salga agua por el tubo F (ruido electrobomba en funcionamiento);
3. Realice un lavado pulsando la tecla n como se solicita en el visor;
4. La máquina está lista para suministrar producto.

## 8.6 FUNCIONAMIENTO

### MANDOS

Cuando la máquina está en funcionamiento, posicione la taza en el correspondiente punto de suministro y pulse la salida deseada.

- h = taza pequeña producto cabezal de la derecha
- i = taza grande producto cabezal de la derecha
- l = taza pequeña producto cabezal de la izquierda
- m = taza grande producto cabezal de la izquierda
- n = lavado

Retire la taza solamente después de que el ciclo haya concluido.

Justo después del encendido es necesario, como solicita el visor, realizar un lavado para cada cámara de mezclado.

Si en el visor aparece el mensaje **CALENTANDO** es necesario esperar unos segundos hasta que la caldera lleve el agua a la temperatura adecuada.

Si en el visor aparece el mensaje **BLOQUEO LAVADO** es necesario lavar las cámaras pulsando el botón "n".

La máquina solo se llena de agua cuando aparece el mensaje **FALTA AGUA**.



Si, al seleccionar la bebida deseada, en el visor aparece el mensaje **BLOQUEO MOTOR** es necesario proceder a las operaciones de limpieza como se describe en el capítulo siguiente, cuando el problema persista, contactar al centro de asistencia.

Cuando, en la fase de encendido, aparece el mensaje **CAMBIAR FILTRO**, significa que es necesario sustituir el filtro antical.



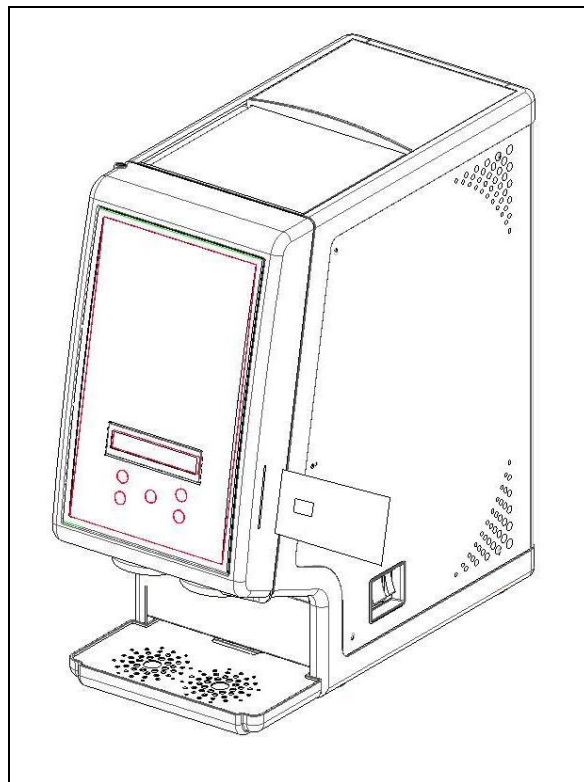
Cada vez que es necesario añadir agua al depósito, utilice única y exclusivamente agua depurada a fin de evitar dañar el circuito de distribución del agua.

Se prohíbe categóricamente introducir en el depósito de la máquina cualquier producto que no sea agua potable; productos diferentes podrían comprometer el funcionamiento del filtro interno y alterar la calidad y la potabilidad del agua filtrada, en este caso la empresa declina toda responsabilidad sobre los posibles daños ocasionados a la salud del consumidor.



SE ACONSEJA ENJUAGAR FRECUENTEMENTE LA CÁMARA DE MEZCLADO PULSANDO LA TECLA n PARA EVITAR DEPÓSITOS ESTACIONARIOS DE PRODUCTOS EN EL INTERIOR DE LA CÁMARA DE MEZCLADO.

En las versiones dotadas de chip card, la programación de los parámetros y la carga de los créditos se realizan introduciendo la chip card como se muestra en la figura (el microchip deberá orientarse siempre hacia el frente de la máquina y por lo tanto visible al usuario).





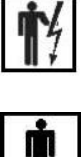


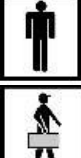








**¡Cuidado!**

Riesgo de quemaduras!!!

Para evita que el operador pueda quemarse la mano en el momento del suministro de la bebida, es obligatorio posicionar siempre la taza/jarra en el correspondiente punto de suministro.

Nunca sujete la taza en la mano mientras la máquina está suministrando producto.

## 8.8 ANÁLISIS DE AVERÍAS





PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	
El producto sale frío	La resistencia no calienta	Contacte a la asistencia para comprobar la correcta conexión a la instalación eléctrica y la posible sustitución de la caldera	
El producto no se mezcla correctamente	El motor de la batidora no funciona	Sustituir el fusible si el problema persiste sustitución motorreductor	
	Parámetros de dosificación incorrectos	Contacte a la asistencia para programación	
	Boca salida recipiente de polvo obstruida (de vez en cuando)	Limpie la boca de salida del recipiente de polvos.	
	Boca salida recipiente de polvo obstruida (con frecuencia)	Limpie la boca de salida del recipiente de polvos y compruebe el funcionamiento del ventilador de aspiración	
La máquina no suministra producto	Interruptor general apagado	Pulse el interruptor general	
	Créditos agotados	Contacte asistencia para recargar créditos	
	Agua agotada	Llene con agua el depósito utilizando el filtro correspondiente	
	Electroválvulas fuera de servicio	Contacte a la asistencia para sustitución	
	Boca de salida de la cámara de mezclado obstruida	Desmonte el grupo de mezclado y lávelo siguiendo las instrucciones	
	La máquina solo suministra agua	Soluble agotado	Llene los recipientes con soluble
Sinfín recipiente bloqueado		Lave cuidadosamente el recipiente y proceda al montaje siguiendo las instrucciones	
Motorreductor de polvos fuera de servicio		Contacte a la asistencia para sustitución	
La máquina no carga agua	Bomba fuera de servicio	Contacte a la asistencia para sustitución	
	Botón carga agua fuera de servicio	Contacte a la asistencia para sustitución	

## 9. MANTENIMIENTO



### 9.1 OPERACIONES DE MANTENIMIENTO






En la tabla siguiente se listan los componentes mecánicos en los que es necesario efectuar periódicamente las intervenciones de mantenimiento. Las indicaciones relativas al punto exacto de intervención se recogen en el apartado siguiente. Para indicar el **tipo de operación** a efectuar en los diferentes **componentes** se adopta un sistema de referencias cruzadas con los siguientes símbolos:

-  Identifica una verificación visual sobre el **estado de desgaste** o sobre el **buen funcionamiento** de un componente.
-  Identifica una operación de **limpieza** de un componente o en la máquina.
-  Identifica una intervención mecánica (**ajustes genéricos, reparaciones, sustituciones**) a efectuar en el componente.
-  Identifica una intervención mecánica (**tensado**) a efectuar en el componente.

Conviene recordar que las condiciones de temperatura y funcionamiento de los diferentes órganos (aunque hayan sido estudiados y debidamente dimensionados) son difíciles y a veces conviene intervenir anticipando los intervalos de tiempo, cuando las condiciones ambientales y operativas induzcan a la disminución de los intervalos indicados en la siguiente tabla en horas de trabajo (h) (que corresponden a estándares europeos).

En concreto, se aconseja el mantenimiento completo siempre que la producción deba suspenderse durante un tiempo prolongado.

Se reserva esta advertencia para los componentes críticos (de uso pesado o que sufren demasiado) que, si no identifican y/o mantienen correctamente (con indicación específica), provocan fallos de funcionamiento graves para el componente o el producto.

Componente	Símbolo	Operaciones a realizar	Equipos a utilizar	Frecuencia de intervención
Depósito de agua		Lavado exhaustivo	NA	Semanalmente
Filtro		Lavado exhaustivo	NA	Siempre que esté obstruido
Filtro antical interno		Sustitución	NA	Tras el suministro de unos 900 litros (14500 tazas de 60ml)
Depósito de polvos		Lavado exhaustivo	NA	Mensualmente
Cámaras de mezclado		Lavado exhaustivo	NA	Diariamente

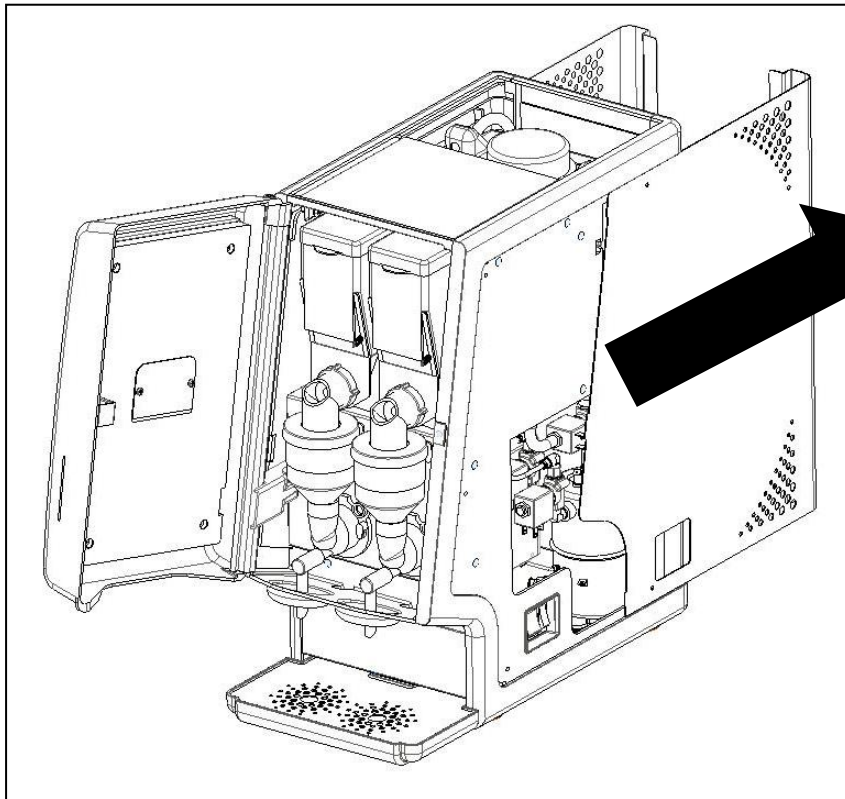


**Cuidado**



Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente extrayendo la clavija Shuko de esta.

### **Desmontaje del costado**



A fin de desmontar el costado derecho de la máquina, proceda del siguiente modo:

- Retire los tornillos en la parte posterior del panel lateral.
- Retire el panel deslizándolo hacia la parte superior de la máquina como se indica en la figura.
- La única fuente de energía residual en el interior de la máquina es la caldera puesto que conserva inercia térmica aunque no haya alimentación. Por lo que es necesario prestar atención puesto que existe riesgo de quemaduras y utilizar guantes anticálidos.

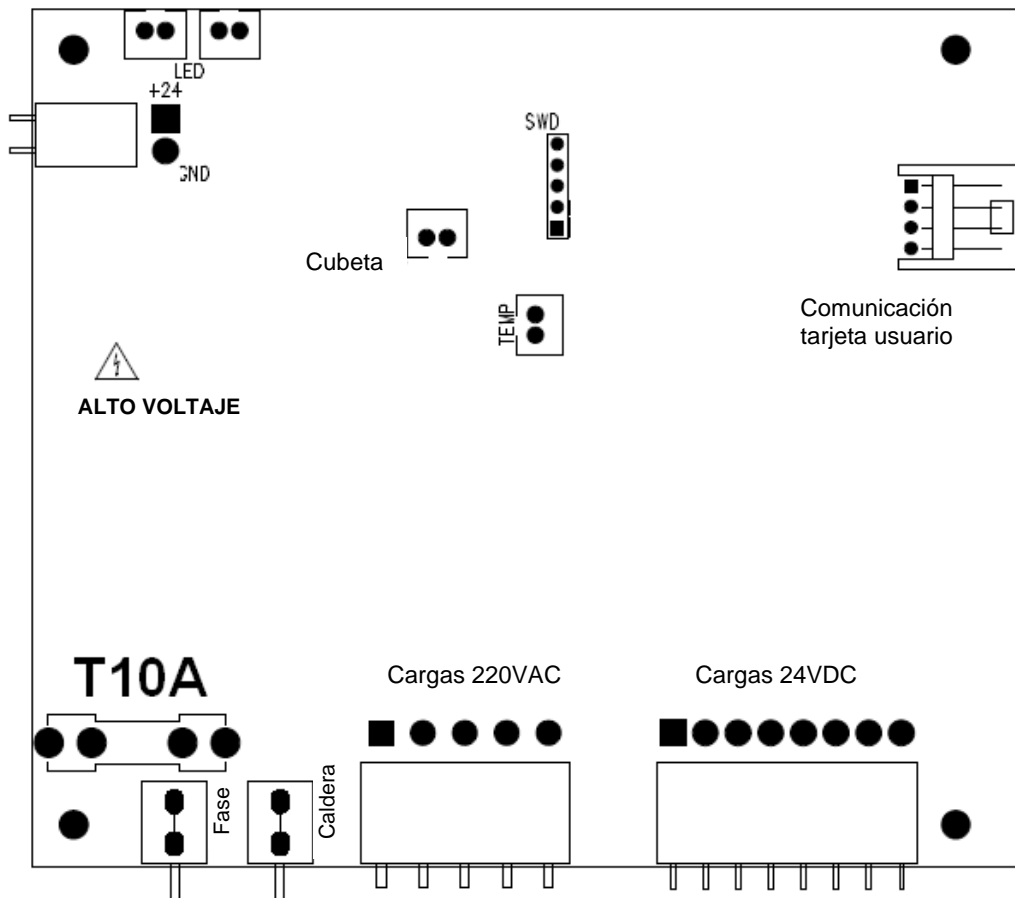
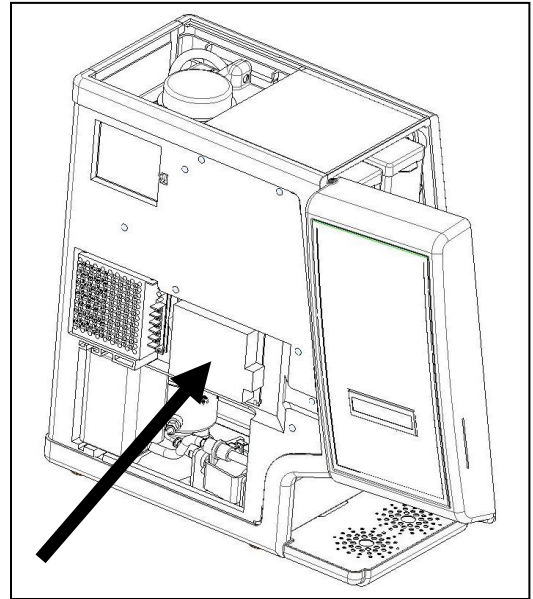
Si en vez de desmontar el costado izquierdo es necesario desmontar el derecho, el procedimiento es el mismo.



## Sustitución de los fusibles

En caso de que un fusible se queme (debido por ejemplo a la ausencia de limpieza periódica de la cámara de mezclado) se puede proceder fácilmente a su sustitución.

- Limpie la cámara de mezclado como operación preventiva.
- Desenchufe la clavija de alimentación de la toma de corriente y retírela de la máquina.
- Desmonte el panel izquierdo como se ha descrito anteriormente a fin de poder acceder a la tarjeta electrónica indicada en la figura.
- Sustituya el fusible dañado con uno nuevo del mismo tipo, retardado de 10 amperios (T10A).
- Están presentes tres fusibles, como se indica en la figura inferior.
- Cierre de nuevo el costado y conecte nuevamente el aparato a la corriente de alimentación.



## Sustitución del filtro antical interno

### CARACTERÍSTICAS

El filtro antical interno incluido con la máquina, mediante un funcionamiento por caída gravitacional, cuando lo cruza el agua, retiene la parte iónica de calcio y magnesio que contiene, impidiendo la formación de cal durante unos 900 litros de agua al término de los cuales deberá sustituirse el filtro.

En términos de bebidas suministradas, esto significa unas 14500 tazas de 60 ml.

Puesto que cada material utilizado está certificado para el contacto con sustancias de uso alimentario y los procesos productivos utilizados no prevén el añadido de ninguna otra sustancia, ni contaminaciones externas, se garantiza la absoluta idoneidad del producto entero.

### ¡CUIDADO!

El filtro está diseñado para ser utilizado exclusivamente con agua depurada tratada por las autoridades municipales (que garantizan su potabilidad) o con agua procedente de sistemas de abastecimiento privados cuya potabilidad haya sido certificada.

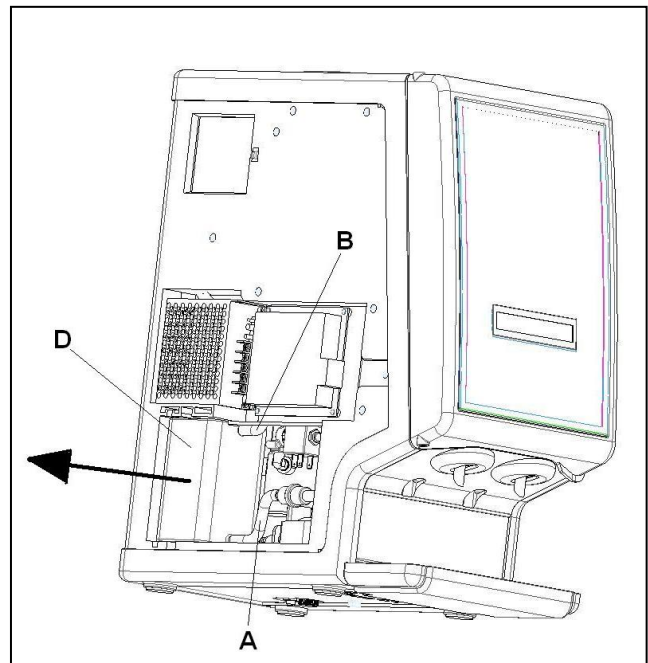
### ¡CUIDADO!

**Se prohíbe categóricamente introducir en el depósito de la máquina cualquier producto que no sea agua potable; productos diferentes podrían comprometer el funcionamiento del filtro interno y alterar la calidad y la potabilidad del agua filtrada.**

### SUSTITUCIÓN

Cuando el filtro deja de surtir efecto, es necesario sustituirlo.

- Apague la máquina y desconecte el cable de alimentación;
- Desmonte el costado izquierdo repitiendo las mismas operaciones descritas anteriormente;
- Desmonte los tubos de conexión superior B e inferior A;
- Retire el filtro a sustituir D de su alojamiento deslizándolo hacia fuera como indica la flecha;
- Introduzca el nuevo filtro de modo que ambos pernos de bloqueo se introduzcan en sus guías;
- Conecte de nuevo los dos tubos procurando que el tubo con el filtro A se acople a la salida inferior del filtro;
- Cierre de nuevo el panel, la máquina vuelve a estar lista para ser utilizada



## **Almacenamiento**

Para proteger la máquina durante períodos de inactividad, es importante almacenarla como se describe a continuación:

- Desconecte la máquina de toda fuente de energía.
- Desmonte, lave y sanitice todas las partes en contacto con el producto como se describió en el capítulo 8.7.
- Limpie los paneles exteriores.
- Vuelva a montar con esmero todos los componentes.
- Cubra la máquina enteramente montada con el embalaje original de forma que quede protegida contra el polvo y los demás agentes contaminantes.
- Coloque la máquina en un lugar seco.

## **Almacenamiento del producto**

Debido a que la conservación del producto utilizado depende de la temperatura y la duración del almacenamiento, es absolutamente necesario consultar las instrucciones y las especificaciones del fabricante para evitar riesgos a la salud a causa del mal estado del producto debido a condiciones erróneas de mantenimiento.

## 10. DESINSTALACIÓN – ELIMINACIÓN

### DESINSTALACIÓN

**Concluida la vida laboral de la máquina, es necesario proceder a la desinstalación y al desmontaje.**

TODAS LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE DE LA MÁQUINA DEBERÁN CORRER A CARGO DE PERSONAL CUALIFICADO Y EN CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD. En las operaciones de desmontaje, es necesario evaluar los RIESGOS RESIDUALES indicados posteriormente y otros no previsibles inicialmente:

- APLASTAMIENTO entre partes movidas o desmontadas;
- CAÍDA DE MATERIAL desde arriba o no apoyado de forma estable;
- CORTES con aristas vivas o cuchillas no protegidas;
- ABRASIONES/QUEMADURAS por contacto con partes calientes o sustancias químicas.

Por lo que ES OBLIGATORIO llevar durante la fase des montaje los siguientes equipos de protección individual:



### ELIMINACIÓN

El desmantelamiento y la eliminación del sistema pueden ser efectuados por el usuario siguiendo estos procedimientos:

- Delimite la zona de peligro durante todo el desmantelamiento y elevación de la máquina, prohibiendo el paso a personas ajenas al trabajo.
- Interrumpa la alimentación eléctrica mediante el interruptor general y seccione las energías en los puntos previstos.
- Elimine descartes o residuos que pueden obstaculizar el área de las operaciones y recuperar los residuos a bordo de la máquina.

Dótese de equipos y medios adecuados para:

- enganchar la máquina utilizando únicamente los dispositivos de elevación (argollas) previstos por el productor y comprobar que la carga está equilibrada;
- el desarrollo de las operaciones de elevación se ajusta a las instrucciones del apart.7. Después del desmontaje, es necesario subdividir los componentes de la máquina, en función de sus materiales de composición. A continuación, proceder a la eliminación en los ORGANISMOS AUTORIZADOS, respetando plenamente las normas vigentes referentes a los residuos.



En el aparato está presente el símbolo de reciclaje indicado arriba. Esto significa que, una vez concluido el uso del aparato, será necesario depositarlo en el correspondiente punto de recogida selectiva y no en la basura normal. Esta medida respeta el medioambiente y es una ventaja para todos (solo en UE).





## **ASSISTENZA TECNICA ITALIA**

Mail:

[infoservicek@electroluxprofessional.com](mailto:infoservicek@electroluxprofessional.com)

Tel. +39 059 782884

## **INTERNATIONAL CUSTOMER CARE**

Mail:

[SPM.aftersales@electroluxprofessional.com](mailto:SPM.aftersales@electroluxprofessional.com)

Phone: +39 059 781761

## **US CUSTOMER CARE**

**Grindmaster-Cecilware**

4003 Collins Lane, Louisville, KY 40245 USA

Phone: 502.425.4776 Toll Free: 800.695.4500

Fax: 502.425.4664

Web: [www.grindmaster.com/service](http://www.grindmaster.com/service)

## **ELECTROLUX PROFESSIONAL**

Mail:

[epr.techhelp@electroluxprofessional.com](mailto:epr.techhelp@electroluxprofessional.com)

CE

S.P.M. Drink Systems S.p.A.  
Via Panaro 2/b  
41057 Spilamberto (MO)  
[www.spm-ice.it](http://www.spm-ice.it)